

138. Puse, mis amores Villancico à 4

Miguel de Fuenllana

5 [10]

15 [20]

Pu- se mis a- mo- res en Fer- nan- di- co.
Tra- xo- me en ga- ña con su a- mor fing- a- do.

Puse mis amores en Fer-nandi- co
Traxo- me engañada con su amor do

25 [30]

¡Ay, que era casado! ¡Mal me ha

ay que era casado mal me ha

35 [40] [45]

me ha mentido! do.

menti- do.

1) In orig, "d" followed by "c".

[60] [65]

do, mal me ha men- ti- do, mal me ha men- ti- do.

·a ·a

·f ·d ·f ·a ·r ·a ·d ·a ·r ·a ·d ·f ·d ·e ·d

e e e a a a e e e a a a e e e d

mal me ha mentido, ij. ff

70

Pu- se mis a- mo- res en Fer- nan- di- co.

75

Puse mis amores en Fernandi- co.

[80] [85]

A musical score for a traditional song. The top staff shows a treble clef and a single note followed by a series of eighth notes. The lyrics "Ay, que era casado" are written below the notes, with each word having a specific rhythmic value indicated by vertical strokes above the letters. The bottom staff shows a guitar tablature with various chords and strumming patterns. The lyrics continue below the tablature, with "ay, que" under the first two measures, "era casado" under the next two, and then "mal me ha" and "menti- do," which correspond to the lyrics above.

[90] [95]

Ay, que e- ra ca- sa- do, mal me ha men- ti- do.

ij.

Fine [100] [105]

Fine

Crei le cui- da sus dul- ces en- ga-

Crey le cuy- da sus dulces enga-

[110] [115] [120]

ños.

Quan- do vi mis da-

ños. Quan- do vi mis daños

[125] [130] DC al Fine

nos no me valio

da.

nada.

DC al Fine

1) "d" followed by "c" in orig.

My attempt at translation:

I gave my love to Fernandico
O, but he was married!
He totally lied to me.
Since he was married.

I believed his sweet deceptions,
that he cared,
when I saw my pains
were useless to me.

He brought me deception
with his feigned love.
O, but he was married!
He totally lied to me.
Since he was married.